

<http://www.skr.su/news/239601>

Выгода или безопасность 儲けか、安全か



Безопасно и качественно – эти два определения пока не совсем подходят к перевозкам пассажиров.

安全で質が高いという表現はまだ乗客交通手段に関してあまり合わない。

Вот видео последствий того, как рейсовый автобус повредил 4 автомобиля.

これは、路線バスが4台の乗用車を破損した場面のビデオだ。

По словам очевидцев виноват водитель 63-го – не рассчитал скорость и дистанцию.

目撃者の言葉によると悪いのは63番バスの運転手だ。速度と距離を正しく計っていなかった。

В этом разберутся компетентные лица.

そのことは権威のある者が調査する。

Но в любом случае мнения людей, которые вынуждены регулярно ездить на городских автобусах, как правило, схожи.

どちらにしても、定期的に市営バスを使っている人の意見は基本的に似ている。

«Ждёшь долго, ну в пробке, потом он резко едет, резко останавливается. Между собой они очень много разговаривают.»

「渋滞していて長く待ったりして、そして急に飛ばしたり、急に止まったりします。彼ら（運転手）はとてもよくしゃべったりします。」

«На такси ездят, на маршрутках.

載り合いタクシーに乗ったりします。

Обгоняют друг друга, по телефону всё время разговаривают и в общем, короче говоря, не доброжелательные.»

追い越し合ったり、いつも携帯で話していますし、それに親切ではありません。」

В Госавтонадзоре с возмущениями сахалинцев согласны.

国家交通監督局はサハリン島民の憤りに同感している。

Свыше 300 (трёх сот) проверок с начала года выявили пол-тысячи нарушений в сфере перевозок пассажиров.

今年になってからの300件以上の調査において、乗客輸送では約500件の違反が発見された。

«За 6 месяцев этого года в Сахалинской области произошло 16 учётных дорожно-транспортных происшествий с пассажирским автотранспортом общего пользования, в которых погибло 5 человек и травмировано 42.

「今年の6ヶ月の間、サハリン州には公共交通手段に関わった16件の事故が発生し、5人死亡、42人負傷しました。」

В 8 (восьми) дорожно-транспортных происшествиях непосредственными виновниками являются водители перевозчиков пассажиров.

8件の交通事故には乗客輸送会社の運転手に責任があります。

По-прежнему у перевозчика на первом месте стоит вопрос материальной выгоды в ущерб безопасности пассажиров.»

運送会社は相変わらず乗客の安全に反しても儲けを一番に考えています。」

Ещё одна проблема в регулировании движения автобусов.

バスの運転管理においても一つの問題がある。

На линии их должно быть определённое количество, а появляться на остановках они должны не реже и не чаще, чем прописано в договоре того или иного маршрута.

路線には一定の数のバスがあり、路線の契約書に書かれている通りにバス停に到着するべきである。

Сейчас отследить выполнение практически невозможно.

現在実際に遂行を管理することは不可能だ。

Новая система диспетчерской службы, которая заработает уже этой осенью, резко исправит ситуацию с контролем.

今年の秋に導入される管理システムは状況を劇的に改善する。

«В реальном времени, в любой момент времени наблюдать за движением конкретно взятых автобусов по маршрутам.

「路線において現時点、いつでもそれぞれのバスの運転を監視します。

Всех абсолютно автобусов по маршрутам.

路線の全てのバスです。

В случае возникновения тех или иных внештатных ситуаций, допустим, выхода автобуса с маршрута, допустим, тех же самых дорожных заторов диспетчера будут принимать конкретные решения.

例えばバスが路線から外れたり、または渋滞発生などの非常状況が起きた場合、配車係は具体的な指示ができます。

Теперь никто не сможет из перевозчиков сказать, что в 9 часов вечера его автобус был на маршруте, в случае, если от реально отсутствовал.»

今度は、もし夜9時にバスが路線になかった場合、運送会社は、きちんと路線

を走っていたとは嘘を言えなくなります。」

Ещё одно нововведение не понравится нелегальным перевозчикам, которые ездят на различных маршрутах и по сей день.今でもあらゆる路線にバスを走らせている不法運輸会社にとって気に入らないもう一つの新しいことが導入される。

Озвучили на уровне регионального минтранса (министерство транспорта).それは地方交通省レベルで発表された。

В случае, если у водителя не будет на руках договора с муниципалитетом, лично водителю вынесут штраф не менее 5000 рублей.役所との契約書を持っていない運転手は最低5000ルーブルの罰金が取られる。

Это возьмут на вооружение во всех городах области.その対策は州の全市町で導入される。

«И я вот предлагаю всё-таки в протокол добавить, что опыт города Южно-Сахалинска, их транспортного отдела, рекомендовать для изучения.»

「ユジノサハリンスク市の交通部署の経験を研究することを推薦すると議事録に追加するように提案します。」

В контроле за перевозчиками главными помощниками станут камеры фото-видео фиксации нарушений ПДД (правил дорожного движения).運輸会社の管理には交通違反を記録するカメラ・ビデオカメラが主に活用される予定だ。

Ими оборудуют одни из самых болезненных мест – железнодорожные переезды.

カメラは最もネックとなる場所である踏切で設置される。

В ближайшее время камеру поставят на переезде возле Фёдоровки.

近いうちにフョドロフカ踏切でカメラを設置する予定。

«Я предлагаю вам на переезде установить видеофиксацию без всякого согласования собрания.

「議会の合意なしでも踏切でビデオカメラを設置するように提案します。

Я вам предоставлю и опоры, я вам предоставлю и свет, и связь в конце концов.»

柱も照明も、通信までも提供します。」

В ГИБДД подсчитали – нужно 160 стационарных камер.

交通警察署の計算では、160台の常設型カメラが必要だ。

Они появятся как в областном центре на аварийных Ленина и Мира, так и на загородных автодорогах.

州の中央都市の、事故の多いレーニナ通りとミーラ通りにも、郊外道路にも設置される。

С середины августа начнётся их массовая установка.

8月中旬から大量設置する予定。